

PARTNERSCHAFTSABKOMMEN

Der Kreis Temesch, vertreten durch den Vorsitzenden des Kreisrates Temesch, Herrn Viorel Coifan,

und

der Landkreis Böblingen, vertreten durch den Landrat, Herrn Dr. Reiner Heeb,

stellen mit Freude fest, daß sich in den vergangenen zwei Jahren gute Beziehungen zwischen dem Kreis Temesch und dem Landkreis Böblingen entwickelt haben und ein Freundschaftsversprechen unterzeichnet wurde,

bekräftigen die Bedeutung der interregionalen Zusammenarbeit zur Schaffung eines vereinten Europas in Frieden und Freiheit,

ziehen die Erweiterung der Europäischen Union und die Kandidatur der Länder aus Mittel- und Osteuropa, unter ihnen auch Rumänien, in Betracht,

bringen die Grundsätze der Europäischen Charta der Selbstverwaltung in Erinnerung,

verfolgen das Ziel, die bisherigen fruchtbaren Beziehungen, die in einigen konkreten Maßnahmen mit humanitärem Charakter zum Ausdruck kamen, in einen größeren offiziellen Rahmen zu stellen und dauerhaft auszubauen,

und vereinbaren im Hinblick auf ihre gemeinsamen Interessen und Ziele folgendes:

Artikel 1

Der Kreisrat Temesch und das Landratsamt Böblingen, in der Folge "Partner" genannt, werden die Rahmenbedingungen festlegen, unter denen ihre Beziehungen dauerhaft verstärkt werden können. Dies erfolgt in Bereichen mit gemeinsamen Interessenschwerpunkten, auf die sich die Partner verständigen, und im Einklang mit ihren von den jeweiligen Landesgesetzen festgelegten Kompetenzen.

Artikel 2

Die Partner werden gemeinsame Projekte vereinbaren, die zur Zusammenarbeit in folgenden Bereichen führen sollen:

Verwaltung, durch die Förderung des Austauschs zwischen Verwaltungsmitarbeitern zur Begründung einer stabilen Zusammenarbeit,

Wirtschaft, durch die Förderung von verschiedenen Zusammenarbeits- und Partnerschaftsvorhaben, sowie durch die Förderung des Know-how-Transfers zwischen Unternehmen aus den Kreisen Temesch und Böblingen,

Wissenschaft und Gesundheit, besonders durch Hospitationen, Praktika, Tagungen, Abkommen zwischen Institutionen und Beziehungen zwischen Spezialisten, so daß diese ihre Tätigkeit im Rahmen der Bildungseinrichtungen, Behörden, Krankenhäuser oder Betriebe durch den Erfahrungsaustausch optimieren können, z.B. im Bereich des Umweltschutzes,

Bildung, durch die Förderung des Schüler- und Jugendaustauschs,

Kultur und Soziales, durch die Vermittlung von kulturellen Austauschprogrammen zwischen den beiden Gebietskörperschaften und durch die Organisierung von kulturellen Aktivitäten, unter anderen in Zusammenarbeit mit der Landsmannschaft der Banater Schwaben zur Erhalten und zur Pflegen der Sitten und Bräuche der deutschen Minderheit im Kreis Temesch.

Die Partner begrüßen Aktivitäten, die geeignet sind, die freundschaftlichen Beziehungen und Zusammenarbeit zwischen dem Kreis Temesch und dem Landkreis Böblingen zu stärken und zu erweitern.

Artikel 3

Für den Austausch und den Ausbau der Zusammenarbeit zeichnen der Vorsitzende des Kreisrates Temesch und der Landrat des Landkreises Böblingen verantwortlich.

Artikel 4

Die Partnerschaft wird von den jeweiligen Kreisgremien beschlossen, mitgetragen und unterstützt.

Artikel 5

Die Dauer dieser Vereinbarung ist unbegrenzt, das Partnerschaftsabkommen kann auf Wunsch der Partner nach vorhergehender Unterrichtung verändert oder widerrufen werden.

Geschlossen in Temeswar, am 5. Mai 2000

*Für den Kreis Temesch
Vorsitzender des Kreisrates*



Viorel Coifan

*Für den Landkreis Böblingen
Landrat*


Dr. Reiner Heeb